

**ระเบียบคณะกรรมการบริหารศาลยุติธรรม
ว่าด้วยการไกล่เกลี่ยข้อพิพาท พ.ศ. ๒๕๔๔**

โดยที่การไกล่เกลี่ยข้อพิพาทเป็นการระงับข้อพิพาทที่เป็นประโยชน์ต่อคู่ความและกระบวนการพิจารณาของศาลยุติธรรมในขณะเดียวกัน เพราะการไกล่เกลี่ยนอกจากจะเป็นผลให้การดำเนินคดีเสร็จสิ้นไปได้โดยความรวดเร็วและประหยัดแล้ว ยังเป็นผลให้ข้อพิพาทระงับลงด้วยความพอใจของคู่ความอันมีส่วนในการรักษาความสัมพันธ์ที่ดีของคู่ความด้วย ประกอบกับปริมาณข้อพิพาทที่เข้าสู่กระบวนการพิจารณาของศาลยุติธรรมเพิ่มสูงขึ้นอย่างต่อเนื่องอันเป็นผลให้ปริมาณคดีที่ค้างอยู่ในระหว่างการพิจารณาสูงขึ้นเป็นลำดับ การไกล่เกลี่ยจึงเป็นทางเลือกที่สำคัญที่ศาลยุติธรรมต้องนำมาปรับใช้เพื่อประโยชน์ในการระงับข้อพิพาทที่ขึ้นสู่ศาล การส่งเสริมให้มีการใช้วิธีการไกล่เกลี่ยอย่างมีประสิทธิภาพและเหมาะสม จำเป็นต้องมีหลักเกณฑ์และวิธีการที่เป็นมาตรฐาน ดังนั้น เพื่อให้เกิดความชัดเจนแก่ผู้เกี่ยวข้องทุกฝ่ายและเพื่อให้มีหลักเกณฑ์ที่เป็นมาตรฐานเดียวกัน ควรกำหนดหลักเกณฑ์และวิธีการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทโดยองค์กรคณะผู้พิพากษาและผู้ประนีประนอม จึงจำเป็นต้องออกระเบียบนี้

**Regulations of the Judicial Administration Commission
on Mediation B.E. 2544**

It is generally accepted that mediation is a dispute settlement mechanism that concurrently benefits both parties in dispute and the proceedings of the Court of Justice. Mediation brings about not only early settlement with less financial costs but also satisfactory resolution of disputes that preserves good relationship between the parties. In addition, the numbers of disputes filed with the Court have constantly increased which results in the incessant increase of court backlogs. Mediation, hence, becomes a crucial alternative that the Court of Justice employs for the purpose of settling disputes filed with the Court. However, to ensure efficiency and suitability, standardized criteria and procedures are required. In order for all related parties to have clear understanding and standardized criteria, there should be a criteria and procedure for mediation by judges and mediators. It is, therefore, essential to issue these regulations.

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๗ (๑) แห่งพระราชบัญญัติระเบียบบริหารราชการศาลยุติธรรม พ.ศ. ๒๕๔๓ คณะกรรมการบริหารศาลยุติธรรม (ก.บ.ศ.) จึงออกระเบียบไว้ ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ ระเบียบนี้เรียกว่า “ระเบียบคณะกรรมการบริหารศาลยุติธรรม ว่าด้วยการไกล่เกลี่ยข้อพิพาท พ.ศ. ๒๕๔๔”

ข้อ ๒ ระเบียบนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันประกาศเป็นต้นไป

ข้อ ๓ ในระเบียบนี้ ถ้าข้อความมิได้แสดงให้เห็นเป็นอย่างอื่น

“คดี” หมายความว่า คดีแพ่ง หรือคดีอื่นใดที่อาจระงับพิพาทได้ด้วย การตกลงกันของคู่ความ

“ผู้รับผิดชอบราชการศาล” หมายความว่า ประธานศาลฎีกา ประธานศาลอุทธรณ์ ประธานศาลอุทธรณ์ภาค อธิบดีผู้พิพากษาศาลชั้นต้น ผู้พิพากษาหัวหน้าศาลชั้นต้น และให้หมายความรวมถึงผู้ที่ได้รับมอบหมายจากบุคคลดังกล่าวให้ดำเนินการตามระเบียบนี้ด้วย

“ผู้ประนีประนอม” หมายความว่า ผู้พิพากษา ข้าราชการศาลยุติธรรม บุคคลหรือคณะบุคคลที่ได้รับการแต่งตั้งให้เป็นผู้ประนีประนอม เพื่อช่วยเหลือศาลในการไกล่เกลี่ยให้คู่ความได้ประนีประนอมกันตามระเบียบนี้

By virtue of Article 17 (1) of the Judicial Administration Act B.E. 2543, the Judicial Administration Commission (“JAC”) hereby prescribes the following:

Article 1. These regulations shall be called the “Regulations of the Judicial Administration Commission on Mediation B.E.2544”.

Article 2. These regulations shall come into force from the date hereof.

Article 3. Unless the context otherwise requires, in these regulations,

“Case” means a civil case or any other case in which a dispute can be settled by a mutual agreement between the disputing parties;

“Chief of the Court” means the President of the Supreme Court, the President of the Court of Appeal, the Presidents of the Regional Courts of Appeal, and the Chief Judges of the Courts of First Instance, and includes the persons designated by such persons for execution of these regulations;

“Mediator” means a judge, a court official, a person or a group of persons duly appointed as mediator to assist the Court in mediating disputes under these regulations;

“ข้าราชการฝ่ายตุลาการศาลยุติธรรม” หมายความว่า ข้าราชการฝ่ายตุลาการศาลยุติธรรมตามพระราชบัญญัติระเบียบข้าราชการฝ่ายตุลาการศาลยุติธรรม พ.ศ. ๒๕๔๓”

“เลขาธิการ” หมายความว่า เลขาธิการสำนักงานศาลยุติธรรม

ข้อ ๔ ให้เลขาธิการเป็นผู้รักษาการตามระเบียบนี้ และให้มีอำนาจตีความและวินิจฉัยปัญหาที่เกิดขึ้นเนื่องจากการใช้บังคับระเบียบนี้

หมวด ๑

การไกล่เกลี่ยโดยองค์คณะผู้พิพากษา

ข้อ ๕ องค์คณะผู้พิพากษาย่อมมีอำนาจไกล่เกลี่ยคดีตามประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง

การดำเนินการอย่างใด ๆ ตามระเบียบนี้ ย่อมไม่กระทบต่ออำนาจขององค์คณะผู้พิพากษาในการไกล่เกลี่ยคดีของตน

หมวด ๒

การไกล่เกลี่ยโดยผู้ประนีประนอม

ส่วนที่ ๑

การแต่งตั้งและการพ้นจากหน้าที่ของผู้ประนีประนอม

“Judiciary Officer” means a judiciary officer in the Court of Justice under the Act on Judicial Service of the Court of Justice B.E. 2543;

“Secretary-General” means the Secretary-General of the Office of the Judiciary.

Article 4. The Secretary-General shall be in charge of these regulations and shall have the authority to interpret and make decisions for issues pertaining to the execution of these regulations.

CHAPTER 1

Mediation by Judges in Quorum

Article 5. The judges in quorum shall have the authority to mediate disputes under the Civil Procedure Code.

Any action performed under these regulations shall have no effect on the authority of the judges in quorum in mediating disputes under their responsibilities.

CHAPTER 2

Mediation by Mediators

PART 1

Appointment and Removal of Mediators

ข้อ ๖ เมื่อมีคดีขึ้นสู่ศาล ผู้รับผิดชอบราชการศาลหรือองค์คณะผู้พิพากษา อาจแต่งตั้งผู้พิพากษา ข้าราชการศาลยุติธรรม หรือบุคคลภายนอกผู้ใดผู้หนึ่งหรือหลายคนเป็นผู้ประนีประนอมเพื่อช่วยเหลือศาลในการไกล่เกลี่ยคดีเรื่องใดเรื่องหนึ่งก็ได้ ในกรณีเช่นว่านี้ให้ผู้ประนีประนอมที่ได้รับการแต่งตั้งนั้นดำเนินการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทไปตามระเบียบนี้

ข้อ ๗ เมื่อผู้รับผิดชอบราชการศาลเห็นสมควรหรือโดยได้รับแจ้งจากองค์คณะผู้พิพากษา ผู้รับผิดชอบราชการศาลอาจแต่งตั้งผู้พิพากษาคนหนึ่งหรือหลายคนในศาลเป็นผู้ประนีประนอมก็ได้

ในกรณีที่ผู้รับผิดชอบราชการศาลจัดให้มีผู้พิพากษาคนหนึ่งหรือหลายคนเป็นผู้ประนีประนอมเป็นการเฉพาะในศาลนั้น องค์คณะผู้พิพากษาอาจแต่งตั้งผู้ประนีประนอมตามวิธีการที่ผู้รับผิดชอบราชการศาลกำหนดก็ได้

ผู้รับผิดชอบราชการศาลหรือองค์คณะผู้พิพากษาอาจแต่งตั้งให้ข้าราชการศาลยุติธรรมคนหนึ่งหรือหลายคนในศาลนั้นเป็นผู้ประนีประนอมก็ได้

“ข้าราชการฝ่ายตุลาการศาลยุติธรรมและลูกจ้างของสำนักงานศาลยุติธรรมที่ได้รับการแต่งตั้งเป็นผู้ประนีประนอม ไม่มีสิทธิได้รับค่าป่วยการและค่าใช้จ่ายตามระเบียบนี้”

ข้อ ๘ ในกรณีที่กระบวนการไกล่เกลี่ยสิ้นสุดลงเพราะเหตุตามข้อ ๒๔(๑) ผู้พิพากษาที่ได้รับการแต่งตั้งให้เป็นผู้ประนีประนอมในคดีนั้น อาจได้รับมอบหมายให้เป็นองค์คณะผู้พิพากษาที่มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีนั้นก็ได้

Article 6. When a case is filed with the Court, the Chief of the Court or the judges in quorum may appoint one or more judges, court officials or outside persons to be mediators to assist the Court in mediating the dispute. In such case, the mediator so appointed shall mediate the dispute in accordance with these regulations.

Article 7. If considering appropriate or being advised by the judges in quorum, the Chief of the Court may appoint one or more judges in the Court as mediator.

In the case where the Chief of the Court has particularly appointed one or more judges as mediator in such Court, the judges in quorum may appoint the mediator under the rules and procedures given by the Chief of the Court.

The Chief of the Court or the judges in quorum may appoint one or more court officials as mediators.

The Judiciary Officers and the employees of the Office of the Judiciary appointed as mediator are not entitled to remunerations and expenses under these regulations.

Article 8. If the mediation process comes to an end pursuant to Article 24 (1), the judges appointed as mediator for such particular case may be appointed as the judges in quorum having the authority to try and adjudicate such case.

ข้อ ๙ การแต่งตั้งบุคคลภายนอกคนหนึ่งหรือหลายคนเป็นผู้ประนีประนอม ผู้รับผิดชอบราชการศาลหรือองค์คณะผู้พิพากษาพึงคำนึงถึงความเหมาะสมของผู้ประนีประนอมและความพอใจของกลุ่มความทุกฝ่ายเท่าที่พึงจะกระทำได้ ในกรณีที่ประสงค์จะแต่งตั้งบุคคลที่มีได้ขึ้นทะเบียนเป็นผู้ประนีประนอม ผู้รับผิดชอบราชการศาลหรือองค์คณะผู้พิพากษาจะแต่งตั้งบุคคลเช่นว่านั้นได้เมื่อคู่ความที่จะต้องเข้าร่วมในกระบวนการไกล่เกลี่ยได้ให้ความยินยอมและตกลงที่จะรับผิดชอบในค่าใช้จ่ายของบุคคลเช่นว่านั้นแล้ว

ข้อ ๑๐ หากการแต่งตั้งผู้ประนีประนอมจะเป็นเหตุให้การพิจารณาคดีไม่ติดต่อกันหรือต้องล่าช้าจนเกินสมควร ศาลอาจสั่งให้ดำเนินกระบวนการพิจารณาไปพร้อมกับการไกล่เกลี่ยก็ได้ ทั้งนี้ ให้คำนึงถึงประโยชน์ของกลุ่มความทุกฝ่ายเป็นสำคัญ

ข้อ ๑๑ เมื่อได้รับการแต่งตั้งแล้ว ผู้ประนีประนอมจะต้องเปิดเผยข้อมูลอันเกี่ยวกับส่วนได้เสียหรือความเกี่ยวข้องเป็นส่วนตัวกับคู่ความทุกฝ่ายให้คู่ความทราบโดยทันที

ข้อ ๑๒ ในกรณีดังต่อไปนี้ ให้ผู้ประนีประนอมพ้นจากหน้าที่

(๑) เมื่อผู้ประนีประนอมถูกจำหน่ายชื่อออกจากทะเบียนรายชื่อ

(๒) ศาลมีคำสั่งถอดถอนผู้ประนีประนอมเมื่อปรากฏข้อเท็จจริงว่าผู้ประนีประนอมนั้น

Article 9. To appoint one or more outside persons as mediator, the Chief of the Court or the judges in quorum shall take into consideration the suitability of such persons and satisfaction of all parties concerned. In case where the persons to be appointed are not registered mediator, the Chief of the Court or the judges in quorum shall appoint such persons only if the disputing parties who are going to take part in the mediation process consent to such appointment and have agreed to bear the expenses for such persons.

Article 10. If the appointment of mediator shall interrupt or unduly delay the court proceeding, the Court may order that the court proceeding and the mediation be carried out concurrently, taking into account the interest of all disputing parties.

Article 11. After being appointed, the mediator shall immediately disclose their personal interests in, or connection with, any of the disputing parties.

Article 12. A mediator shall vacate office upon the occurrence of any of the following events:

(1) his or her name has been removed from the register of mediators;

(2) the Court has issued an order of removal due to the fact that such mediator:

(ก) กระทำการใด ๆ ในฐานะเป็นผู้แทนหรือกระทำการใดแทนคู่ความ

(ข) มีส่วนได้เสียหรือเกี่ยวข้องกับคู่ความฝ่ายใดอันอาจกระทบกับความเป็นกลางในการไกล่เกลี่ย

(ค) ศาลมีคำสั่งถอดถอนเนื่องจากกระทำการบกพร่องต่อหน้าที่ หรือละเลยไม่ปฏิบัติตามหน้าที่

ข้อ ๑๓ เมื่อผู้ประนีประนอมพ้นจากหน้าที่แล้ว ศาลอาจมีคำสั่งให้กระบวนการไกล่เกลี่ยสิ้นสุดลงหรือแต่งตั้งผู้ประนีประนอมคนใหม่ก็ได้

ในกรณีที่ผู้ประนีประนอมพ้นจากหน้าที่เพราะเหตุตามข้อ ๑๒ (๑) และ (๒) ถ้าคู่ความประสงค์จะให้มีการไกล่เกลี่ยต่อไปโดยผู้ประนีประนอมคนเดิม ศาลอาจให้ผู้ประนีประนอมนั้นดำเนินการไกล่เกลี่ยต่อไปก็ได้

ส่วนที่ ๒

กระบวนการไกล่เกลี่ย

ข้อ ๑๔ เมื่อศาลมีคำสั่งแต่งตั้งผู้ประนีประนอมแล้ว การรับส่งเอกสารสำนวนคดี หรือการติดต่อใด ๆ ระหว่างศาลกับผู้ประนีประนอมให้เป็นไปตามที่ศาลนั้นกำหนด

(a) has acted as a representative or on behalf of any of the disputing parties; or

(b) has had interest in, or connection with, any of the disputing parties, which may adversely affect their neutrality in the mediation process;

(3) the Court has issued an order of removal because the mediator fails to properly discharge his or her duties or refrain from carrying out his or her duties.

Article 13. After a mediator has vacated office, the Court may order termination of the mediation process, or appointment of a new mediator.

If the mediator has vacated office under Article 12 (1) or (2) and the disputing parties intend to have the mediation process carried out by such mediator, the Court may allow such mediator to continue the mediation process.

PART 2

Mediation Process

Article 14. After the Court has appointed a mediator, the delivery and receipt of documents, case files and other correspondences between the Court and the mediator shall be done as prescribed by the Court.

ข้อ ๑๕ คู่ความที่เป็นบุคคลธรรมดาควรเข้าร่วมประชุมการไกล่เกลี่ยด้วยตนเอง ทั้งนี้ อาจแต่งตั้งผู้แทนเข้าร่วมประชุมด้วยก็ได้

ถ้าคู่ความเป็นนิติบุคคล คู่ความนั้นอาจแต่งตั้งผู้แทนที่มีอำนาจตัดสินใจเข้าร่วมประชุม การแต่งตั้งให้กระทำเป็นหนังสือยื่นต่อผู้ประนีประนอม

ข้อ ๑๖ ก่อนเริ่มการไกล่เกลี่ย ให้ผู้ประนีประนอมจัดให้คู่ความลงลายมือชื่อ ตกลงเข้าสู่กระบวนการไกล่เกลี่ยและยอมรับที่จะปฏิบัติตามระเบียบนี้เป็นลายลักษณ์อักษร

ข้อ ๑๗ ผู้ประนีประนอมอาจหารือกับคู่ความ เพื่อพิจารณากำหนดขั้นตอนหรือแนวทางในการดำเนินการไกล่เกลี่ยก่อนเริ่มต้นกระบวนการไกล่เกลี่ยก็ได้

ข้อ ๑๘ เพื่อประโยชน์ในการไกล่เกลี่ย ผู้ประนีประนอมอาจให้คู่ความเสนอข้อเท็จจริงหรือข้อมูลเบื้องต้นแห่งข้อพิพาท ตลอดจนข้อเสนอในการระงับข้อพิพาทต่อผู้ประนีประนอม หรืออาจเสนอให้มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลดังกล่าวระหว่างคู่ความก็ได้

คู่ความอาจขอให้ผู้ประนีประนอมดำเนินการตามความในวรรคก่อนก็ได้ ในกรณีเช่นว่านี้ผู้ประนีประนอมจะจัดให้มีการดำเนินการตามที่คู่ความขอหรือไม่ก็ได้

Article 15. A disputing party who is a natural person should personally attend the mediation process. However, he or she may also appoint a representative to take part in the mediation.

A disputing party who is a juristic person may appoint a representative authorized to make a decision to take part in the mediation process. In such case, the appointment shall be made in writing submitted to the mediator.

Article 16. Prior to commencement of the mediation process, the mediator shall have the disputing parties sign a written instrument to evidence that they have agreed to enter into the mediation process and comply with these regulations.

Article 17. The mediator may discuss with the disputing parties for determination of ground rules prior to commencement of the mediation process.

Article 18. For the benefit of mediation, the mediator may request the disputing parties to provide the factual account or preliminary information of the dispute, as well as the proposal for dispute resolution, or propose that such information be shared between the disputing parties.

The disputing parties may request the mediator to take any action under paragraph one. In such case, the mediator may or may not perform the requested action.

ข้อ ๑๙ การไกล่เกลี่ยจะกระทำด้วยวิธีใด ณ วันเวลา และสถานที่ใด ให้เป็นไปตามที่ผู้ประนีประนอมกำหนด แต่ผู้ประนีประนอมจะต้องแจ้งให้คู่ความทุกฝ่ายทราบถึงการดำเนินการไกล่เกลี่ยที่คู่ความฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดมิได้เข้าร่วมให้คู่ความฝ่ายนั้นทราบด้วย

ข้อ ๒๐ ในการไกล่เกลี่ยต่อหน้าคู่ความ ถ้าผู้ประนีประนอมเห็นเป็นการจำเป็นเพื่อประโยชน์ในการไกล่เกลี่ย ผู้ประนีประนอมอาจอนุญาตให้เฉพาะแต่ตัวคู่ความทั้งสองฝ่ายหรือเพียงแต่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอยู่ในการประชุมการไกล่เกลี่ยก็ได้

ความในวรรคหนึ่งให้ใช้บังคับแก่ผู้แทน ผู้รับมอบอำนาจ ที่ปรึกษาของคู่ความหรือบุคคลใดบุคคลหนึ่งซึ่งผู้ประนีประนอมอนุญาตให้เข้าสู่กระบวนการไกล่เกลี่ยด้วย

ข้อ ๒๑ กระบวนการไกล่เกลี่ยให้ดำเนินการเป็นการลับ โดยไม่มีการบันทึกรายละเอียดของการไกล่เกลี่ยไว้ ไม่ว่าบันทึกเป็นลายลักษณ์อักษรหรือบันทึกในรูปแบบของการใช้สื่ออิเล็กทรอนิกส์หรือสื่อทางเทคโนโลยีสารสนเทศประเภทอื่น เว้นแต่คู่ความจะตกลงกันให้บันทึกการดำเนินการไกล่เกลี่ยทั้งหมดหรือส่วนใดส่วนหนึ่ง โดยคู่ความเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายก็ได้

ข้อ ๒๒ เมื่อผู้ประนีประนอมเห็นสมควร ผู้ประนีประนอมอาจจัดให้มีการยกร่างสัญญาประนีประนอมยอมความให้แก่คู่ความก็ได้ ในกรณีที่การยกร่างสัญญาดังกล่าวมีค่าใช้จ่ายที่คู่ความต้องเป็นผู้จ่าย ผู้ประนีประนอมจะกระทำได้อต่อเมื่อได้รับความยินยอมจากคู่ความทุกฝ่าย และคู่ความตกลงรับผิดชอบในค่าใช้จ่ายนั้นแล้ว

Article 19. The mediator shall fix the method, date, time and place for mediation, and shall notify all parties concerned, including the absent parties, of the mediation process carried out in their absence.

Article 20. In the mediation carried out in the presence of disputing parties, if the mediator considered appropriate for the benefit of mediation, the mediator may allow all or any of the disputing parties themselves to be present at a mediation process.

The provision of paragraph one shall apply to representatives, attorneys-in-fact, advisers or any other persons permitted by the mediator to participate in the mediation process.

Article 21. The mediation process shall be conducted *in camera*, with no record of the details of the mediation process, whether in writing or in electronic or other information technology media, except that the disputing parties have agreed to keep the mediation process on record in full or in part, at their own expenses.

Article 22. If considering appropriate, the mediator may have a compromise agreement drafted for the disputing parties. If the drafting of such agreement will incur any cost to the disputing parties, the mediator shall so do only upon the consent of all parties concerned and the agreement of the disputing parties to bear such cost.

ข้อ ๒๓ ผู้ประนีประนอมจะต้องดำเนินการไกล่เกลี่ยให้แล้วเสร็จภายในระยะเวลาที่ผู้แต่งตั้งกำหนด เมื่อเห็นสมควรหรือผู้ประนีประนอมร้องขอผู้แต่งตั้งอาจขยายระยะเวลาในการดำเนินการไกล่เกลี่ยออกไปอีกก็ได้ถ้าเห็นว่าคู่ความไกล่จะบรรลุความตกลงในการระงับข้อพิพาทแล้ว

หากผู้ประนีประนอมเห็นว่า คู่ความฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดดำเนินการไกล่เกลี่ยโดยมีลักษณะประวิงคดีให้ชักช้า ให้ผู้ประนีประนอมรายงานให้ผู้แต่งตั้งทราบโดยเร็ว

ส่วนที่ ๓

การสิ้นสุดแห่งกระบวนการไกล่เกลี่ย

ข้อ ๒๔ ในกรณีดังต่อไปนี้ให้ถือว่ากระบวนการไกล่เกลี่ยสิ้นสุดลง

(๑) คู่ความสามารถระงับข้อพิพาทได้ด้วยการถอนฟ้อง หรือขอให้ศาลมีคำพิพากษาตามสัญญาประนีประนอมยอมความ

(๒) คู่ความฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งถอนตัวจากการไกล่เกลี่ย

(๓) ผู้ประนีประนอมไม่อาจดำเนินการไกล่เกลี่ยให้เป็นผลสำเร็จได้ภายในระยะเวลาที่กำหนดไว้

Article 23. The mediator shall complete the mediation process within such time frame as fixed by the person who has appointed him or her. If considering appropriate, or if the mediator request, the appointing person may extend the time frame for such mediation process in case where such person considers that the disputing parties are close to a settlement.

If considering that any of the disputing party carries on the mediation in such a way to delay the court proceedings, the mediator shall report such matter to the appointing person without delay.

PART 3

Termination of Mediation Process

Article 24. The mediation process shall be terminated in the following events:

(1) the disputing parties have settled the dispute by withdrawing the case or request the court to render a judgment on agreed terms;

(2) any of the disputing parties has withdrawn himself or herself from the mediation process;

(3) the mediator could not successfully complete the mediation process within the given time frame;

(๔) ผู้ประนีประนอมเห็นว่าข้อพิพาทดังกล่าวไม่อาจยุติลงได้ด้วยวิธีไกล่เกลี่ย

(๕) ศาลเห็นว่าข้อพิพาทดังกล่าวไม่อาจยุติลงได้ด้วยวิธีไกล่เกลี่ย หรือการไกล่เกลี่ยไม่เป็นประโยชน์แก่คดีอีกต่อไป

ข้อ ๒๕ เมื่อกระบวนการไกล่เกลี่ยสิ้นสุดลง ให้ผู้ประนีประนอมแจ้งผลของการไกล่เกลี่ยให้ศาลทราบเพื่อดำเนินการต่อไปโดยเร็ว

ในกรณีที่คู่ความตกลงระงับข้อพิพาทเพียงบางส่วน หรือตกลงรับข้อเท็จจริงบางประการ และยินยอมให้นำข้อตกลงเช่นนั้นไปใช้อ้างอิงในกระบวนการพิจารณาของศาลได้ ก็ให้ผู้ประนีประนอมจัดทำบันทึกข้อตกลงและแจ้งให้ศาลทราบด้วย

ส่วนที่ ๔ การเก็บรักษาความลับ

ข้อ ๒๖ เว้นแต่คู่ความจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น คู่ความและบุคคลที่เกี่ยวข้องของตกลงที่จะเก็บรักษาความลับของข้อเท็จจริงที่เกิดขึ้นในกระบวนการไกล่เกลี่ย และตกลงที่จะไม่นำข้อเท็จจริงและการดำเนินการในการไกล่เกลี่ยไปใช้เป็นพยานหลักฐานในการดำเนินกระบวนการพิจารณาใด ๆ ของศาล ไม่ว่าในสำนวนคดีที่ทำการไกล่เกลี่ยหรือคดีอื่น หรือในกระบวนการพิจารณาชั้นอนุญาโตตุลาการ

(4) the mediator considers that the dispute could not be settled by mediation;

(5) the Court considers that the dispute could not be settled by mediation or that the mediation is no longer beneficial for the case.

Article 25. After the mediation process is terminated, the mediator shall report the results of the mediation process to the Court without delay for further proceedings.

If the disputing parties have agreed to settle the dispute only in part or accept some matters of fact, and agreed that such agreement may be used in the court proceedings, the mediator shall prepare the record of such agreement and inform the Court of such agreement.

PART 4 Confidentiality

Article 26. Unless agreed otherwise, the disputing parties and all persons concerned shall keep the facts that they become aware of in the mediation process confidential, and shall by no means make use of such facts and the mediation process as evidence in the court proceedings neither in such particular case nor any other case, nor in the arbitration proceedings.

ข้อเท็จจริงตามวรรคหนึ่งให้หมายรวมถึง การติดต่อระหว่างคู่ความ หรือข้อเท็จจริงใดๆ เกี่ยวกับการดำเนินการไกล่เกลี่ย ข้อเท็จจริงที่เป็น เนื้อหาหรือรายละเอียดแห่งการเจรจาตกลงในกระบวนการไกล่เกลี่ย ข้อเท็จจริงที่คู่ความอีกฝ่ายหนึ่งได้ยอมรับหรือปฏิเสธในกระบวนการไกล่เกลี่ย ความเห็นหรือข้อเสนอใด ๆ ซึ่งได้เสนอโดยคู่ความอีกฝ่ายหนึ่งใน กระบวนการไกล่เกลี่ย ความเห็นหรือข้อเสนอใด ๆ ซึ่งได้เสนอโดยผู้ ประนีประนอม

ส่วนที่ ๕

การขึ้นทะเบียนผู้ประนีประนอม

ข้อ ๒๗ ให้เลขาธิการจัดให้มีทะเบียนผู้ประนีประนอมขึ้น โดยให้คำนึงถึง ความจำเป็นและความต้องการของศาล และแจ้งให้ศาลต่างๆ ทราบ

ข้อ ๒๘ ผู้ขอขึ้นทะเบียนผู้ประนีประนอมจะต้องมีคุณสมบัติและไม่มีลักษณะ ต้องห้ามดังต่อไปนี้

(๑) เป็นผู้สำเร็จการศึกษาไม่ต่ำกว่าปริญญาตรีและมีประสบการณ์ในการทำงานมาไม่น้อยกว่า ๕ ปี หรือเป็นผู้มีประสบการณ์ในการทำงานในสาขา ต่างๆ อันจะเป็นประโยชน์แก่การไกล่เกลี่ยข้อพิพาทไม่น้อยกว่า ๑๐ ปี

(๒) เป็นผู้ผ่านการอบรมหลักสูตรเทคนิคหรือวิธีการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทที่ สำนักงานศาลยุติธรรมจัด หรือหลักสูตรในลักษณะเดียวกันที่สถาบันอื่นจัด โดยสำนักงานศาลยุติธรรมให้การรับรองและมีประสบการณ์ปฏิบัติงานด้าน การไกล่เกลี่ยข้อพิพาทในศาลหรือศูนย์ไกล่เกลี่ยข้อพิพาทสำนักกระับข้อ พิพาทมาไม่น้อยกว่า ๑๐ คดี

The facts as described in paragraph one shall include communications made between the disputing parties, the facts in relation to the mediation process, the facts that are the contents or details of negotiations made in the mediation process, the facts admitted or denied by either party in the mediation process, any comment or proposal made by either party in the mediation process, and any comment or proposal made by the mediator.

PART 5

Registration of Mediators

Article 27. The Secretary-General shall make a register of mediators available, taking into account the necessity and need of the Court, and shall notify the courts of the register.

Article 28. The applicant to be a registered mediator shall possess the qualifications and without the prohibitions, as follow:

(1) having educational background not lower than bachelor's degree and having working experience not less than 5 years or having experience in the fields that may be beneficial to mediation work not less than 10 years;

(2) having attended the training course on mediation techniques or methodologies organized by the Office of the Judiciary or any training course of similar nature organized by any other organizations as approved by the Office of the Judiciary, and having mediation experience in the Court or the Mediation Center of the Alternative Dispute Resolution Office for not less than 10 cases;

- (๓) มีอายุไม่ต่ำกว่ายี่สิบห้าปีบริบูรณ์
- (๔) ไม่เป็นข้าราชการฝ่ายตุลาการศาลยุติธรรมตามกฎหมายว่าด้วยระเบียบข้าราชการฝ่ายตุลาการศาลยุติธรรม
- (๕) ไม่เป็นผู้มีประวัติเสื่อมเสีย
- (๖) ไม่เป็นบุคคลที่ศาลมีคำสั่งเป็นคนที่ไร้ความสามารถ คนเสมือนไร้ความสามารถ
- (๗) ไม่เคยได้รับโทษจำคุกโดยคำพิพากษาถึงที่สุดให้จำคุก เว้นแต่ในความผิดอันได้กระทำโดยประมาท หรือความผิดลหุโทษ

ข้อ ๒๘/๑ ให้ผู้รับผิดชอบราชการศาลเสนอรายชื่อบุคคลที่มีคุณสมบัติตามข้อ ๒๘ ซึ่งประสงค์จะขอขึ้นทะเบียนตามแบบที่กำหนดต่อเลขาธิการพร้อมด้วยหลักฐานดังต่อไปนี้

- (๑) สำเนาทะเบียนบ้าน
- (๒) สำเนาบัตรประจำตัวประชาชนหรือสำเนาบัตรข้าราชการ
- (๓) สำเนาแสดงคุณวุฒิ
- (๔) สำเนาหลักฐานรับรองการผ่านการอบรมและผลงานการปฏิบัติงานตามข้อ ๒๘(๒)
- (๕) หนังสือยินยอมของบุคคลที่ได้รับการเสนอชื่อ

ให้ผู้ผู้อำนวยการสำนักกระงับข้อพิพาท สำนักงานศาลยุติธรรมตรวจสอบเอกสารต่างๆ แล้วทำความเห็นเบื้องต้นเสนอเลขาธิการ

- (3) being not less than 25 years of age;
- (4) not being a Judiciary Officer under the law on the judicial service of the Court of Justice;
- (5) not having an inappropriate personal record;
- (6) not being a person adjudged incompetent or quasi-incompetent by the court; and
- (7) not having been sentenced to imprisonment by a final judgment except for negligence or petty offenses.

Article 28/1. The Chief of the Court shall nominate the persons having the qualifications as required under Article 28 who wish to become registered mediators, using the pre-defined form, to the Secretary-General together with the following evidence:

- (1) copy of house registration;
- (2) copy of identification card or civil servant card;
- (3) copy of educational certificate;
- (4) copy of training certificate or evidence of work records as required under Article 28(2); and
- (5) letter of consent of nominated persons.

The Director of the Alternative Dispute Resolution Office, Office of the Judiciary, shall examine all the documents as listed above and make preliminary opinion proposed to the Secretary-General.

ข้อ ๒๘/๒ ในการเสนอรายชื่อเพื่อขึ้นทะเบียนตามข้อ ๒๘/๑ ให้ดำเนินการภายในเดือนตุลาคมของปีก่อนขึ้นทะเบียน เว้นแต่เป็นการขึ้นทะเบียนครั้งแรก หรือการเพิ่มรายชื่อผู้ขึ้นทะเบียน

ผู้รับผิดชอบราชการศาลอาจเสนอชื่อบุคคลที่พ้นจากทะเบียนเพราะเหตุทะเบียนสิ้นผลลง เป็นผู้ประนีประนอมก็ได้ โดยไม่ต้องยื่นหลักฐานตามข้อ ๒๘/๑ เว้นแต่หนังสือยินยอมของผู้ได้รับการเสนอชื่อ

ข้อ ๒๙ ให้ทะเบียนผู้ประนีประนอมสิ้นผลลงทุกสองปีนับแต่วันจัดทำทะเบียน โดยไม่ต้องคำนึงว่าผู้มีชื่อในทะเบียนได้รับการขึ้นทะเบียนไว้ ระยะเวลาใด

ในการจัดทำทะเบียนครั้งแรก ถ้าวันสิ้นผลตามวรรคหนึ่งไม่ตรงกับวันสิ้นปีให้ถือเอาวันสิ้นปีแห่งปีปฏิทินนั้นเป็นวันสิ้นผล

การสิ้นผลของทะเบียนรายชื่อ ไม่กระทบถึงการแต่งตั้งผู้ประนีประนอมที่ได้ดำเนินการไปก่อนแล้ว และให้ผู้ได้รับการแต่งตั้งนั้นปฏิบัติหน้าที่ต่อไป กับให้มีสิทธิได้รับค่าใช้จ่ายตามที่กำหนดไว้ในระเบียบนี้

ก่อนทะเบียนสิ้นผลลง เลขาธิการอาจพิจารณาเพิ่มรายชื่อขึ้นทะเบียนอีกก็ได้ หากมีความจำเป็นและเป็นความต้องการของศาลที่ยังไม่มีผู้ประนีประนอมที่ขึ้นทะเบียนปฏิบัติงานในศาลนั้น หรือมีแต่ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้"

Article 28/2. Nomination of persons to become registered mediators under Article 28/1 shall be made by October of the year prior to the year of registration except for the first registration or addition of nominated persons for registration.

The Chief of the Court may re-nominate the persons who have been removed from the register of mediators as a result of the expiration of such register. In such case, the documents listed in Article 28/1 are not required except the letter of consent of nominated persons.

Article 29. The register of mediators shall expire at the end of every two-year period after such register has been prepared, regardless of the date on which the mediators have been registered.

For the first register, if the expiration date as mentioned in paragraph one does not fall on the last date of the relevant year, the register shall then expire on the last day of the relevant calendar year.

The expiration of the register of mediators shall by no means affect the appointment of the mediators prior to the expiration. Hence, such mediators shall continue to discharge their duties and be entitled to expenses provided by these regulations.

Prior to the expiration of the register of mediators, the Secretary-General may consider adding more registered mediators if it is necessary and needed by the court not having any registered mediator or the court whose existing registered mediators are unable to discharge their duties.

ข้อ ๓๐ เมื่อทะเบียนผู้ประนีประนอมสิ้นผลลง ให้เลขาธิการจัดทำทะเบียนใหม่ทันที ทั้งนี้ ให้นำความในข้อ ๒๗ มาใช้บังคับโดยอนุโลม

ข้อ ๓๑ ให้เลขาธิการจำหน่ายชื่อผู้ประนีประนอมออกจากทะเบียนเมื่อปรากฏข้อเท็จจริงต่อไปนี้

(๑) ตาย

(๒) ลาออก

(๓) ขาดคุณสมบัติ หรือมีลักษณะต้องห้ามตามข้อ ๒๘

(๔) ศาลมีคำสั่งถอดถอนตามข้อ ๑๒ (๓) หรือปรากฏข้อเท็จจริงว่าผู้ประนีประนอมประพฤติตนไม่เหมาะสม กระทำหรือละเว้นกระทำการตามหน้าที่ของผู้ประนีประนอมโดยจงใจหรือประมาทเลินเล่อจนเป็นเหตุให้คู่ความเสียหาย

ข้อ ๓๒ ผู้ประนีประนอมจะต้อง

(๑) เตรียมการไกล่เกลี่ย

(๒) ช่วยเหลือสนับสนุนการเจรจาระหว่างคู่ความ แนะนำแนวทางแก้ปัญหาเพื่อการยุติข้อพิพาท

Article 30. After the register of mediators becomes expired, the Secretary-General shall forthwith prepare a new register. In such case, the provisions of Article 27 shall apply *mutatis mutandis*.

Article 31. The Secretary-General shall remove the name of a mediator from the register upon any of the following events:

(1) death;

(2) resignation;

(3) becoming disqualified or possessing any of the prohibitions under Article 28;

(4) being dismissed by order of the Court under Article 12 (3), being found of having behaved improperly, or having performed or omitted to perform his or her duty on purpose or by negligence to cause damage to the disputing parties.

Article 32. A mediator shall:

(1) prepare for the mediation process;

(2) facilitate the negotiation between the disputing parties, and give suggestions as to the resolution of the dispute;

(๓) ไม่ออกความเห็นในลักษณะใด ๆ ที่เป็นการวินิจฉัยชี้ขาดข้อพิพาท เว้นแต่ คู่ความจะได้ตกลงกันให้ผู้ประนีประนอมออกความเห็นเช่นนั้น

(๔) ไม่ข่มขู่ บังคับ หรือใช้อิทธิพลในทางใด ๆ อันอาจกระทบกระเทือนต่อ ความสมัครใจในการระงับข้อพิพาทของคู่ความ

ข้อ ๓๓ ผู้ประนีประนอมจะต้องปฏิบัติหน้าที่ให้เป็นไปตามระเบียบ รวมทั้ง ประกาศ ข้อบังคับ จริยธรรม หรือหลักเกณฑ์อย่างใด ๆ ที่ออกตามระเบียบ นี้ เพื่อให้การไกล่เกลี่ยเป็นไปด้วยความเรียบร้อย โดยคำนึงถึงผลประโยชน์ สูงสุดของคู่ความ

ข้อ ๓๔ ผู้ประนีประนอมไม่ต้องรับผิดชอบต่อการกระทำใด ๆ ที่ได้ ดำเนินการไปเพื่อการไกล่เกลี่ยและระงับข้อพิพาทเว้นแต่การกระทำหรือละ เว้นการกระทำของผู้ประนีประนอมเป็นไปโดยจงใจ หรือประมาทเลินเล่อ อย่างร้ายแรงจนเป็นเหตุให้คู่ความเสียหาย

ส่วนที่ ๖

ค่าป่วยการและค่าใช้จ่าย

ข้อ ๓๕ ผู้ประนีประนอมที่ได้รับการแต่งตั้งจากทะเบียนผู้ประนีประนอม ย่อมมีสิทธิได้รับค่าป่วยการและค่าใช้จ่ายตามหลักเกณฑ์และวิธีการที่ เลขานุการกำหนดโดยความเห็นชอบของคณะกรรมการบริหารศาลยุติธรรม

(3) not give any opinion in such a way as to adjudge the dispute unless the disputing parties agree that the mediator may give such opinion; and

(4) not threaten, compel or pressurize the disputing parties in such a manner that may adversely affect their own free will to settle the dispute.

Article 33. To properly carry out mediation in best interest of the disputing parties, the mediator shall discharge his or her duties in accordance with the regulations, notifications, ethics or other guidelines issued hereunder.

Article 34. No mediator shall be liable to the disputing parties for any action in the mediation process and resolution of the dispute, except that such action has been performed on purpose or by gross negligence to cause damage to the disputing parties.

PART 6

Remuneration and Expenses

Article 35. A registered mediator who is appointed as a mediator in a case shall be entitled to remuneration and expenses under the rules and procedures prescribed by the Secretary-General with the approval of the Judicial Administration Commission.

ข้อ ๓๖ ในกรณีที่มีการแต่งตั้งบุคคลที่ไม่มีชื่ออยู่ในทะเบียนเป็นผู้
ประนีประนอม ให้คู่ความรับผิดชอบในค่าใช้จ่ายและค่าป่วยการของผู้
ประนีประนอมฝ่ายละกึ่งหนึ่ง เว้นแต่คู่ความจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น

ข้อ ๓๗ ในกรณีที่ผู้ประนีประนอมเห็นว่าจะต้องว่าจ้างบุคคลภายนอกให้
ดำเนินการอย่างใด ๆ อันจะเป็นประโยชน์แก่การไกล่เกลี่ย ให้ผู้
ประนีประนอมดำเนินการเช่นนั้นได้ต่อเมื่อ คู่ความตกลงที่จะรับผิดชอบ
ในค่าใช้จ่ายดังกล่าวแล้ว

ประกาศ ณ วันที่ ๒๓ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๔๔

(นายรัชชัย พิทักษ์พล)

ประธานกรรมการบริหารศาลยุติธรรม

Article 36. In case where a person who is not in the register
of mediators is appointed as mediator, each of the disputing
parties shall be equally responsible for the remuneration and
expenses unless the parties agreed otherwise.

Article 37. If the mediator considers that the service of a
third party is required for the benefit of the mediation, he or
she shall acquire such service only when the disputing
parties have agreed to bear the cost for such service.

Given on the 23rd day of August 2001.

(Thawatchai Pitakphol)

Chairperson of the Judicial Administration Commission